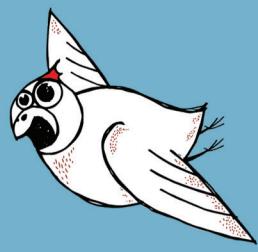
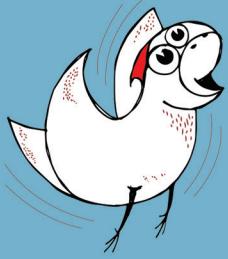
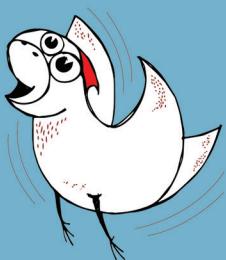
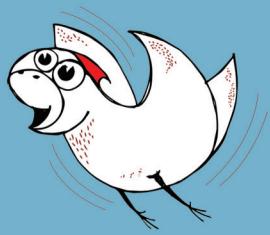
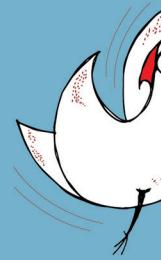
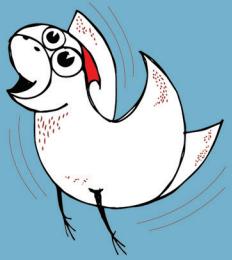
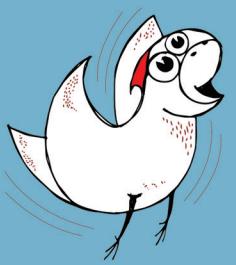
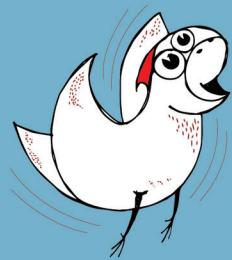
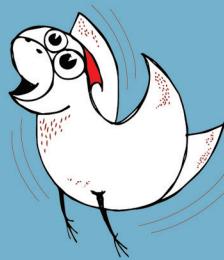


Xiluva xo Hlamarisa xa Daisy!

This book belongs to









Xiluva xo Hlamarisa xa Daisy!

Written by Nozizwe Herero

Illustrated by Siya Masuku

Designed by Leona Ingram

with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 27 June 2015.

Translated by Tinyiko Maurice Hlangwani

ISBN: 978-1-928365-01-3

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

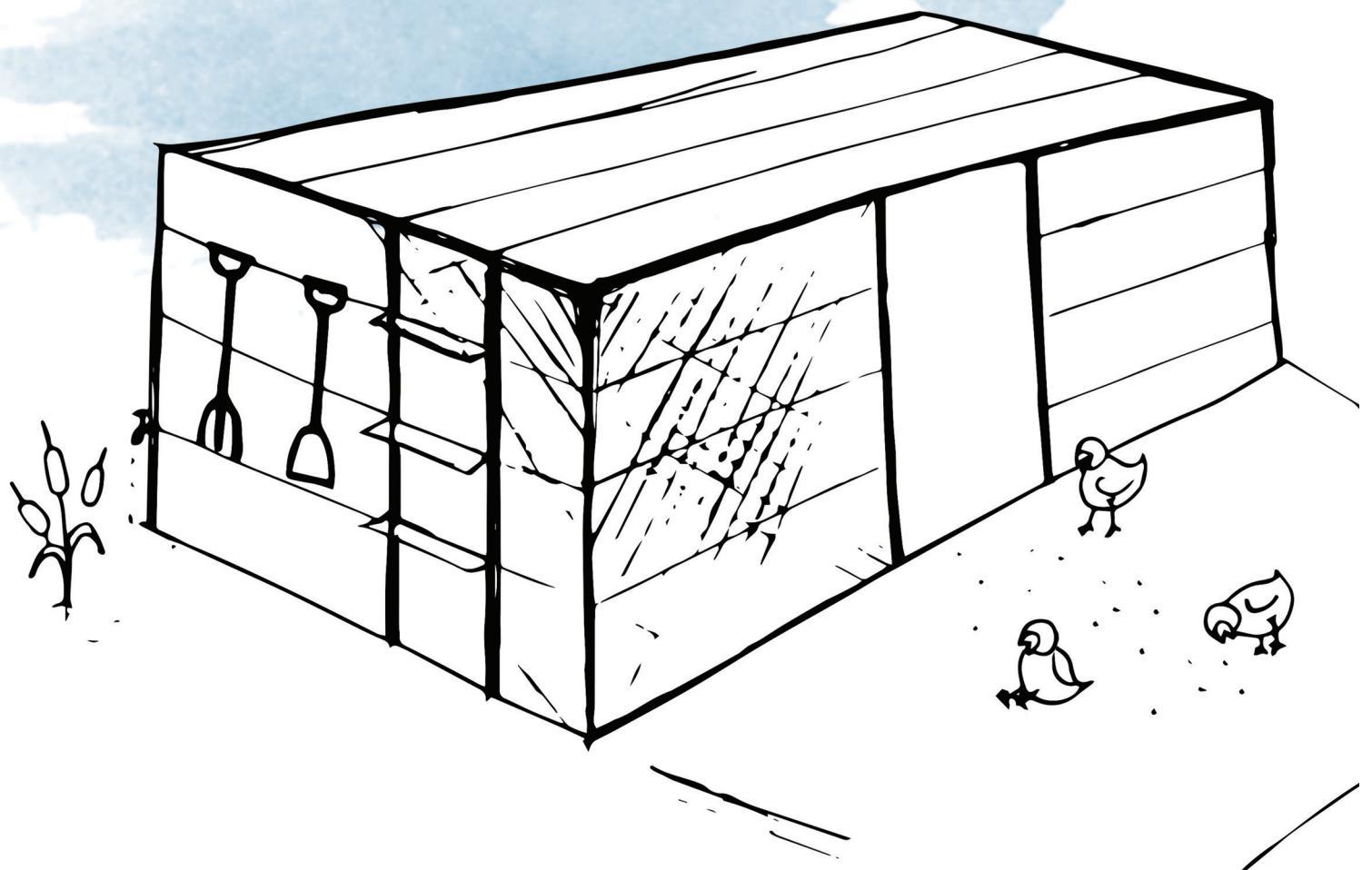
No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

Xiluna xo Hlamarisa xa Daisy!



Nozizwe Herero • Siya Masuku • Leona Ingram

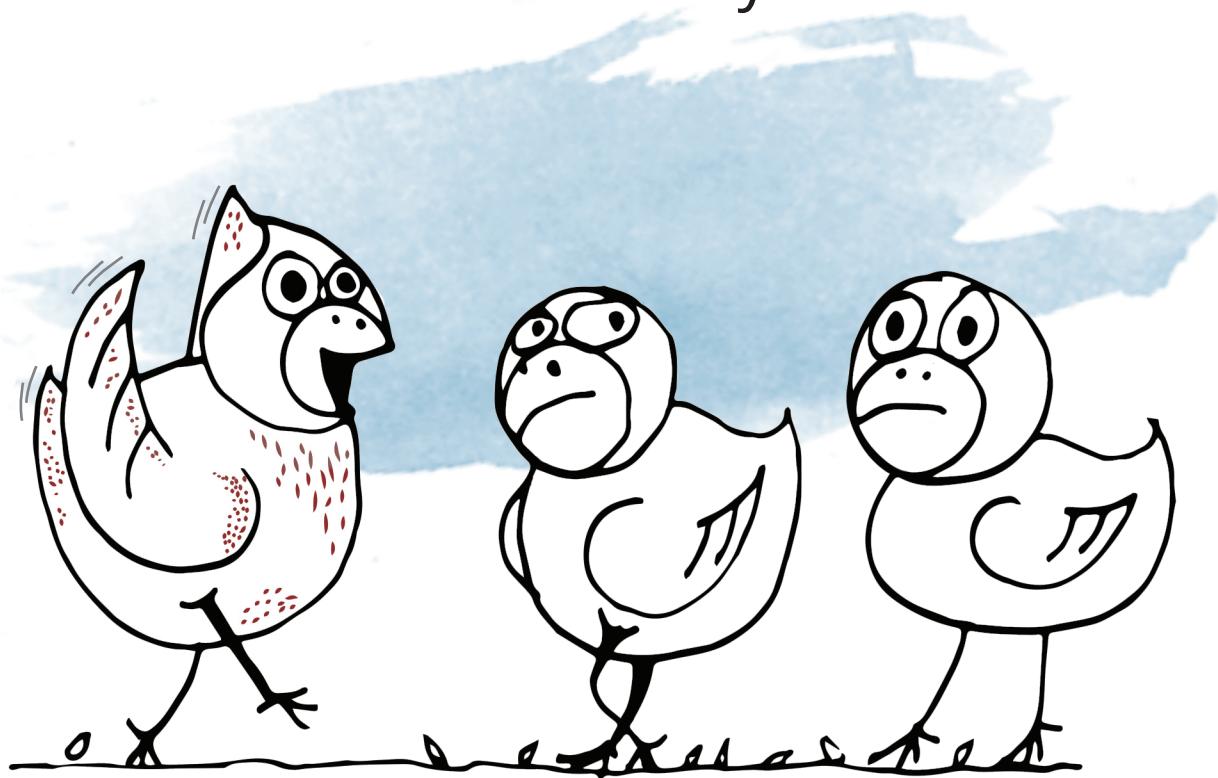
Khale ka khaleni exipurasanini...



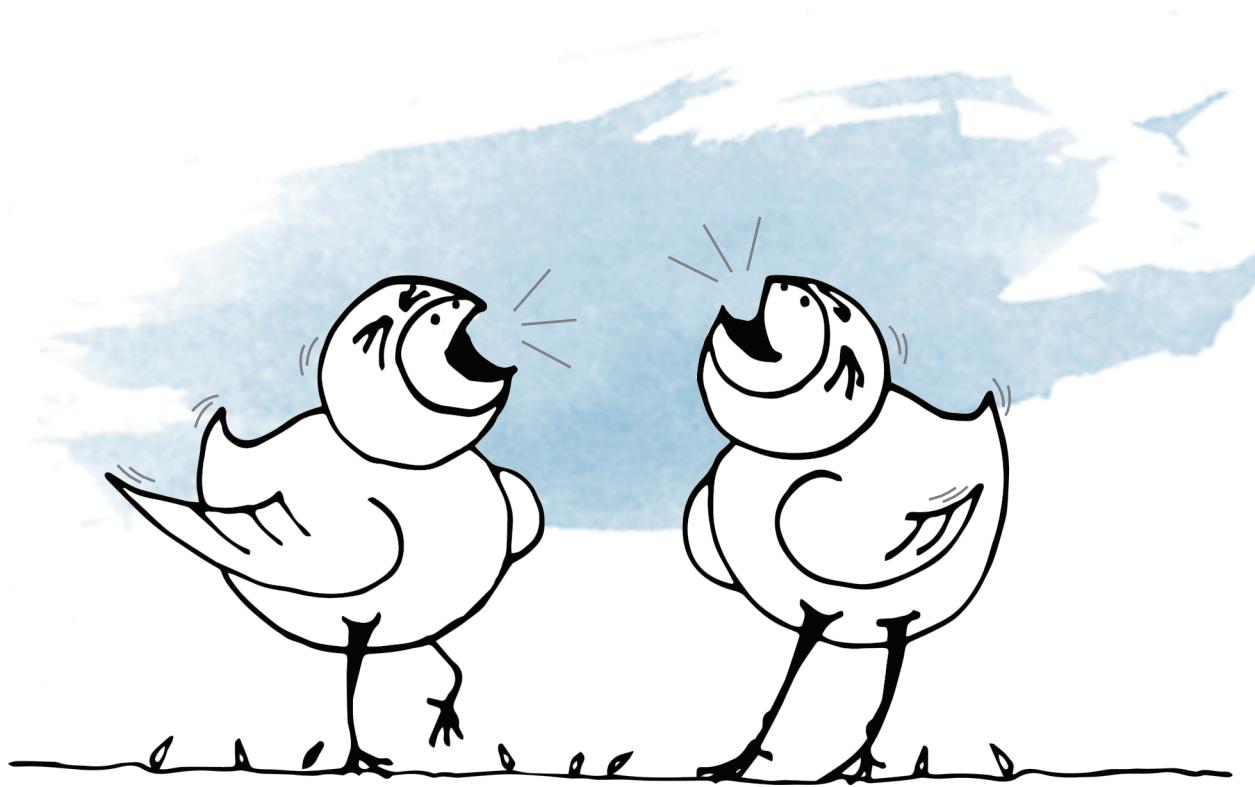
...lexi a xi ri ekusuhi na muganganyana
a ku tshama xikukwana lexi a xi
vitaniwa Daisy.



“Loko ndzi kula, ndzi lava ku haha
ndzi ya ehenhlahenhla empfhukeni,”
ku vula Daisy.

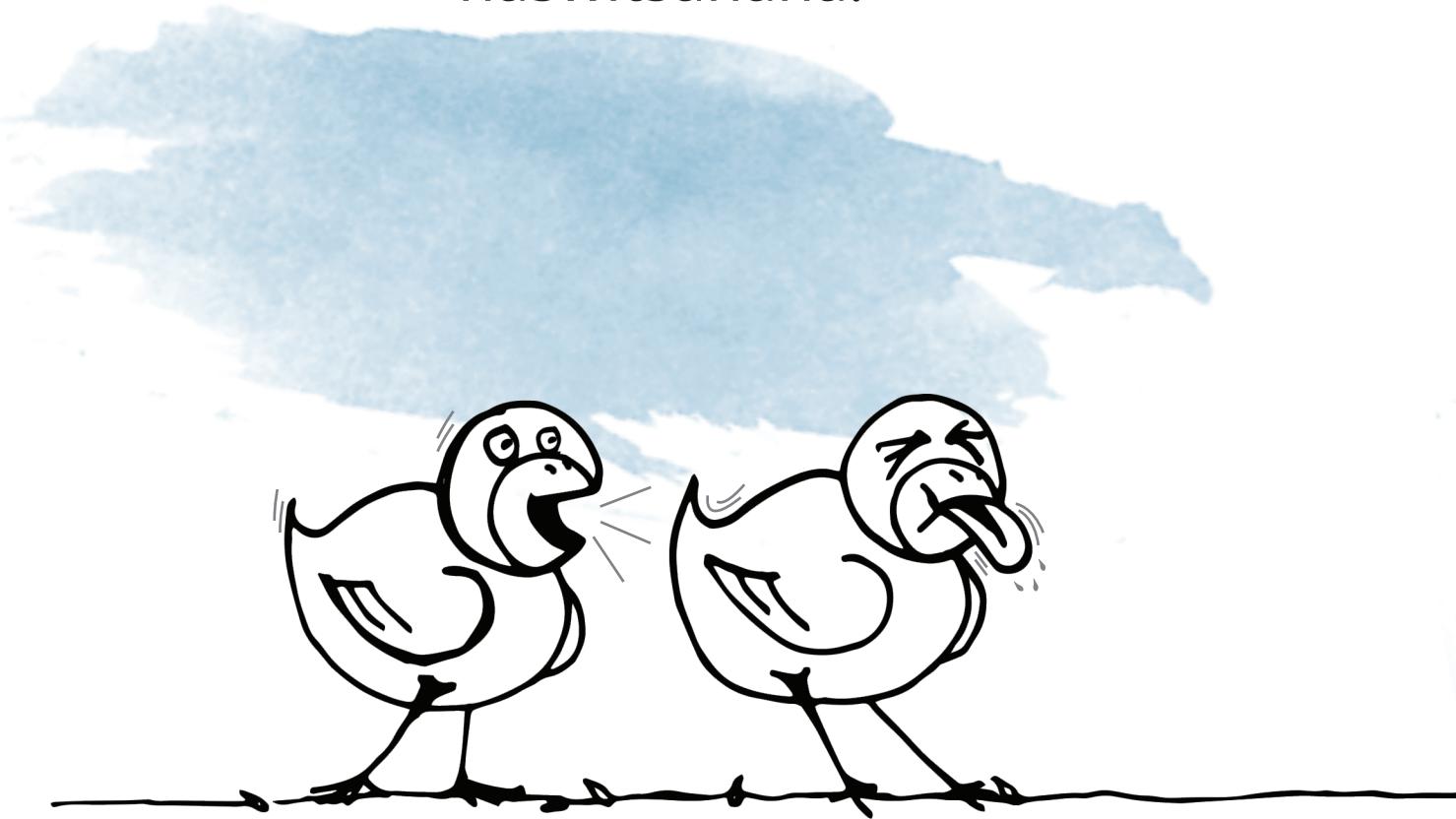


Kambe tihuku hinkwato
letin'wana ti n'wi hleka.

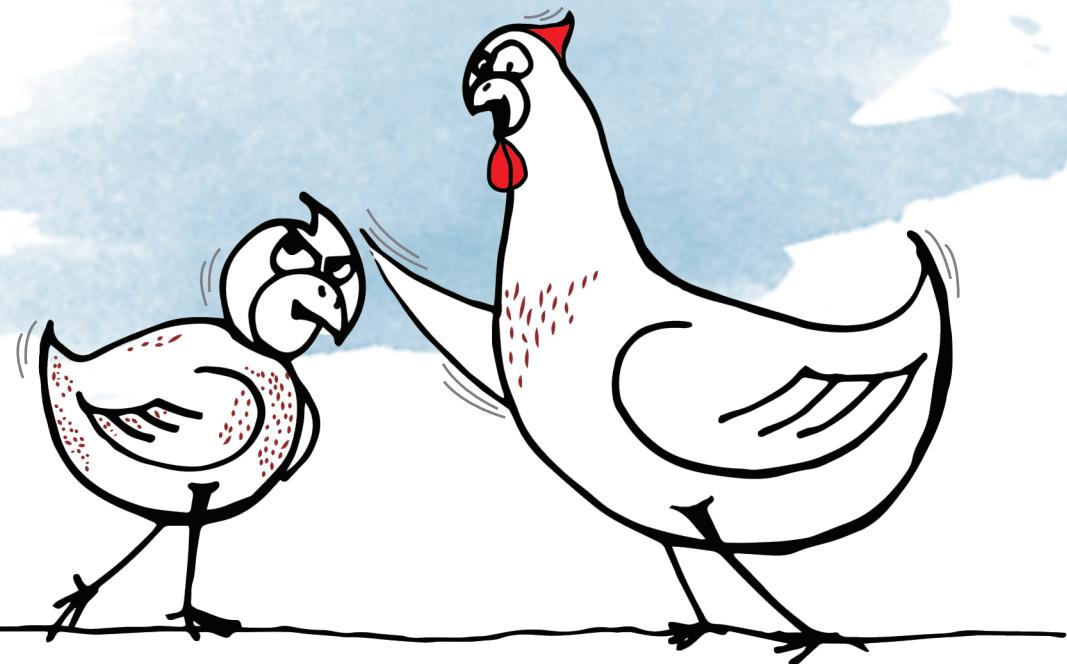


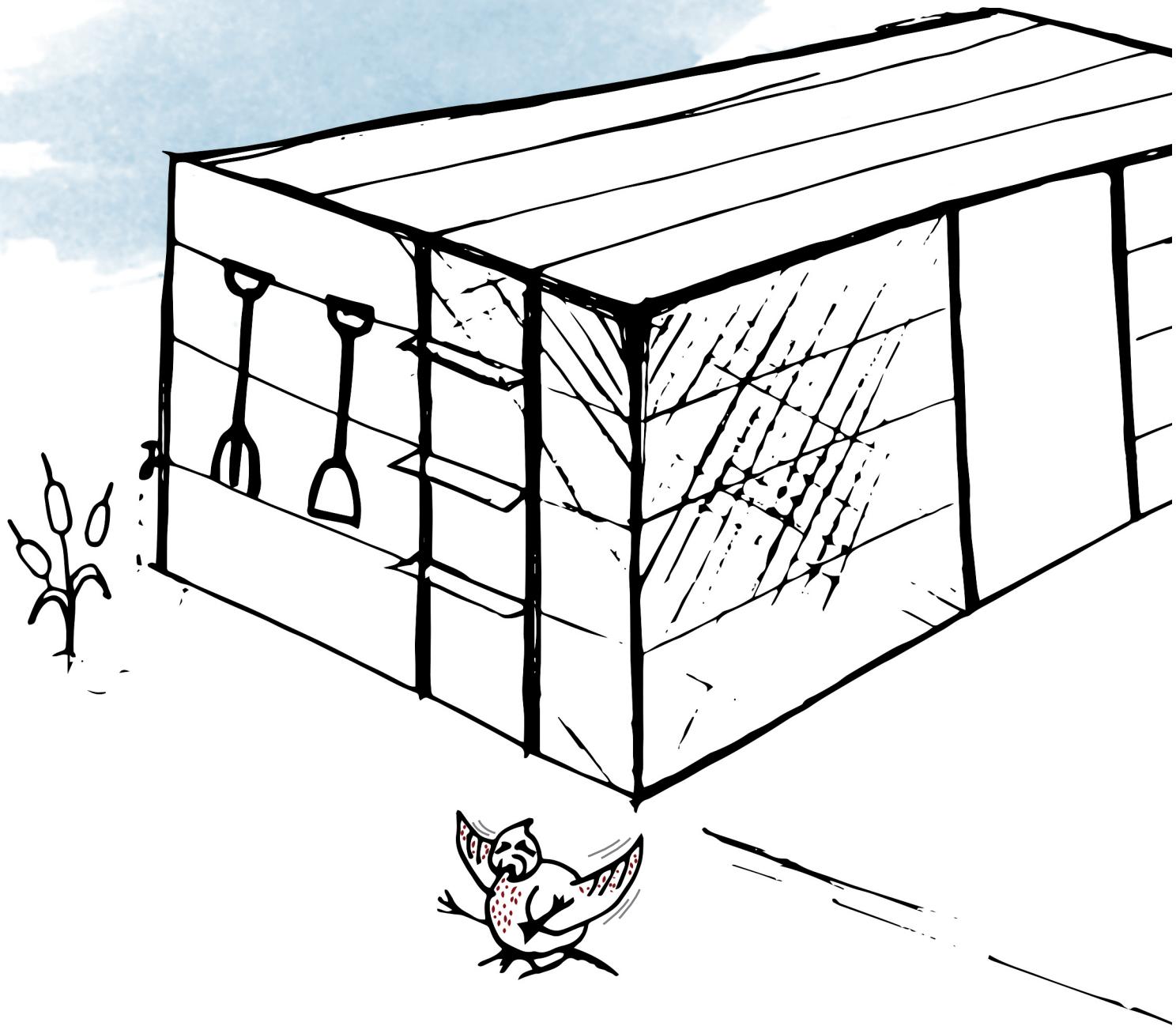
“Wa hlamarisa swinene,” va vula.

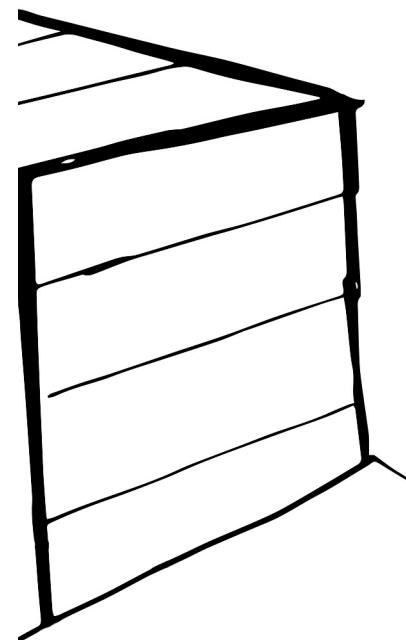
“A hi nga ha tlangi na wena
naswitsanana.”



"Daisy, hi kota ku kavata timpapa ta
hina kambe swa tika swinene eka
tihuku ku haha," Mhani a n'wi byela.



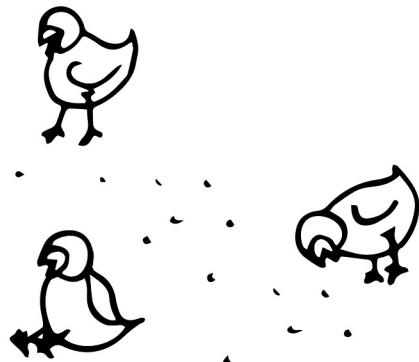




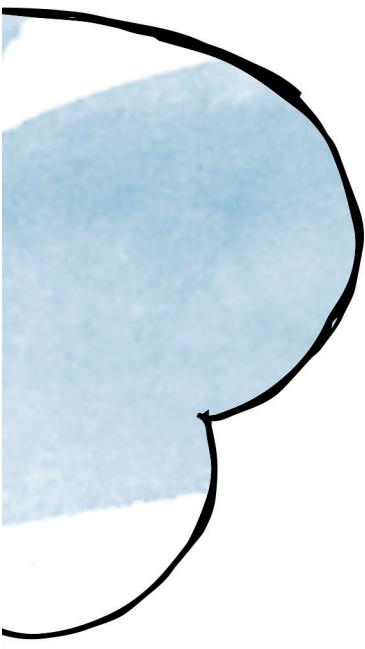
Daisy a nga helangi ntamu.

Masiku hinkwayo a titoloveta
hi yexe, a karhi a kavata
timpapa ta yena.

Kave, kave, kave, a ta kavata
timpapa ta yena kambe a nga
koti ku tlakuka ehansi.







Loko a karhi a titoloveta, u
tianakanyile a karhi a hahela
empfhukeni a languta tihuku leti a
ti ri ehansi.

U tianakanyile a karhi a haha a
hundza swindzingiri na
timbewulani.

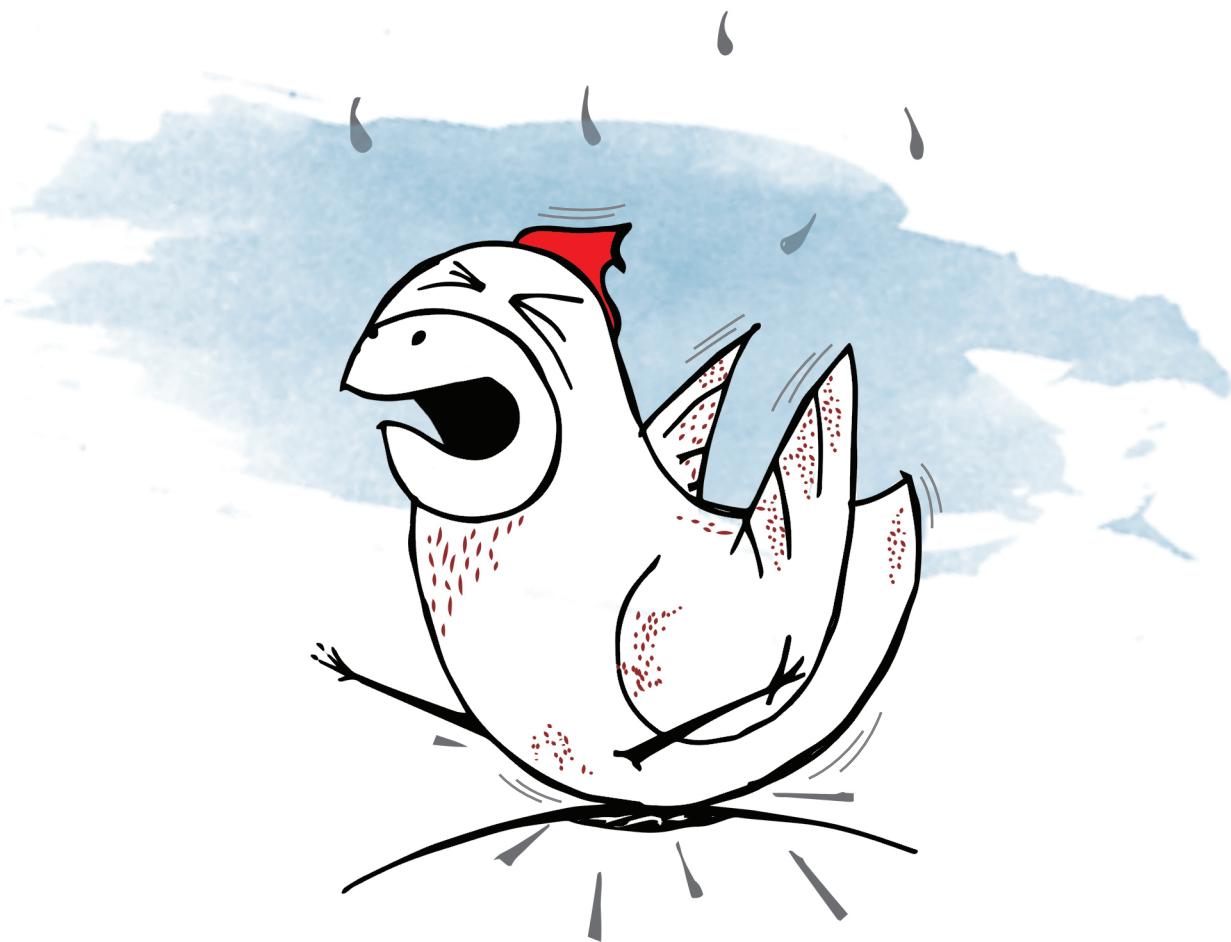
“Mawaku!” swinyenyana a swi ta
vula.

“Huku leyi yi kotaka ku haha!”



A ta tlakuka ehansi kambe a
tlhela a wela ehansi.

A ta tlakuka ehansi kambe a
tlhela a wela ehansi.

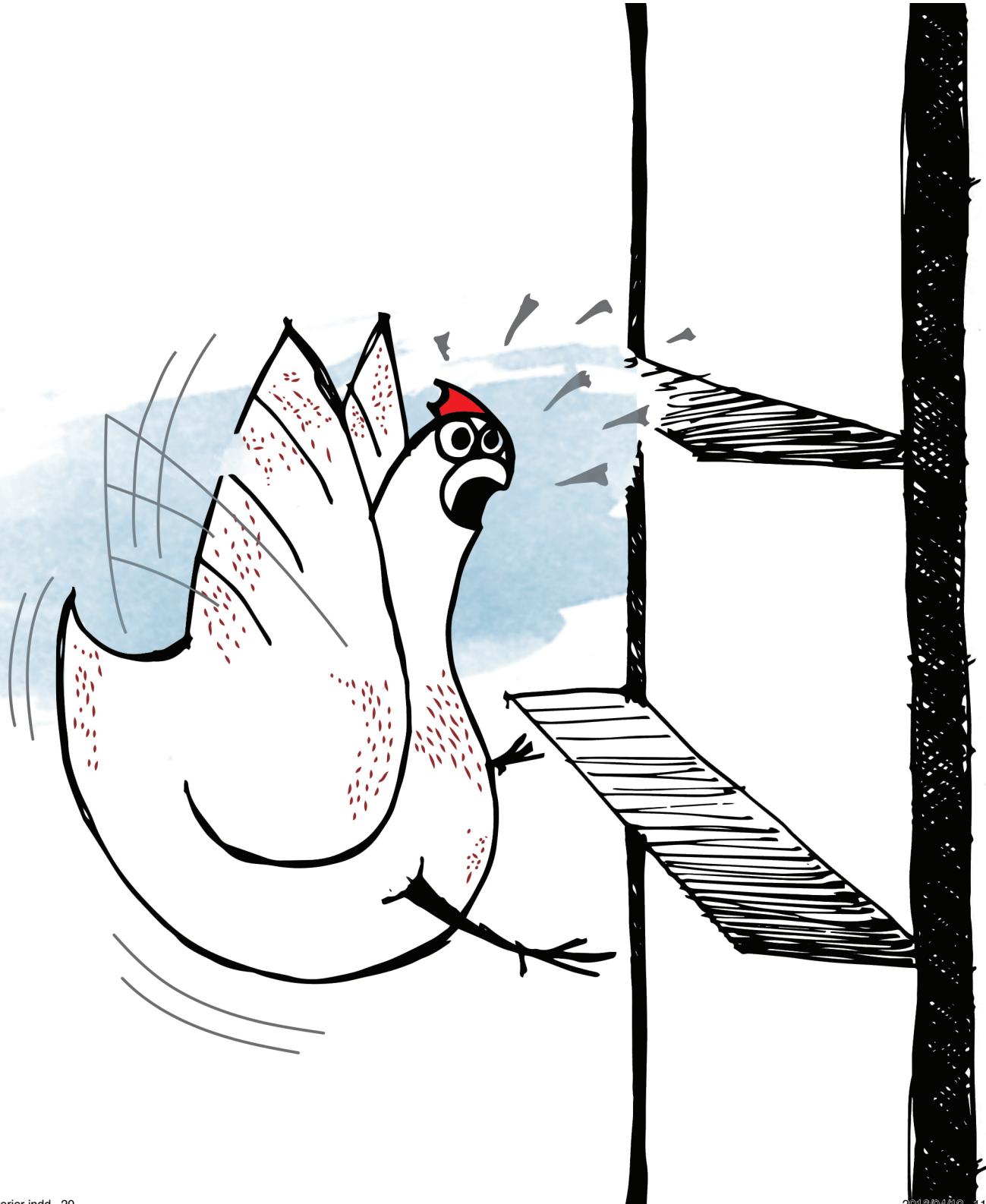


"A ndzi nga pfuki ndzi hahile!" Daisy a
rilela Mhani. "Lavan'wana va vula swona."



“Daisy, u hambanile na tihuku
letin’wana. A va lavi ku haha kambe
wena wa swi lava! U nga swi kota,”
Mhani a vula.





Siku leri landzelaka Daisy u
khandziyile ehenhla ka xihahlu xa
tihuku kutani a ku kave, kave, kave, a
kavata timpapa ta yena.

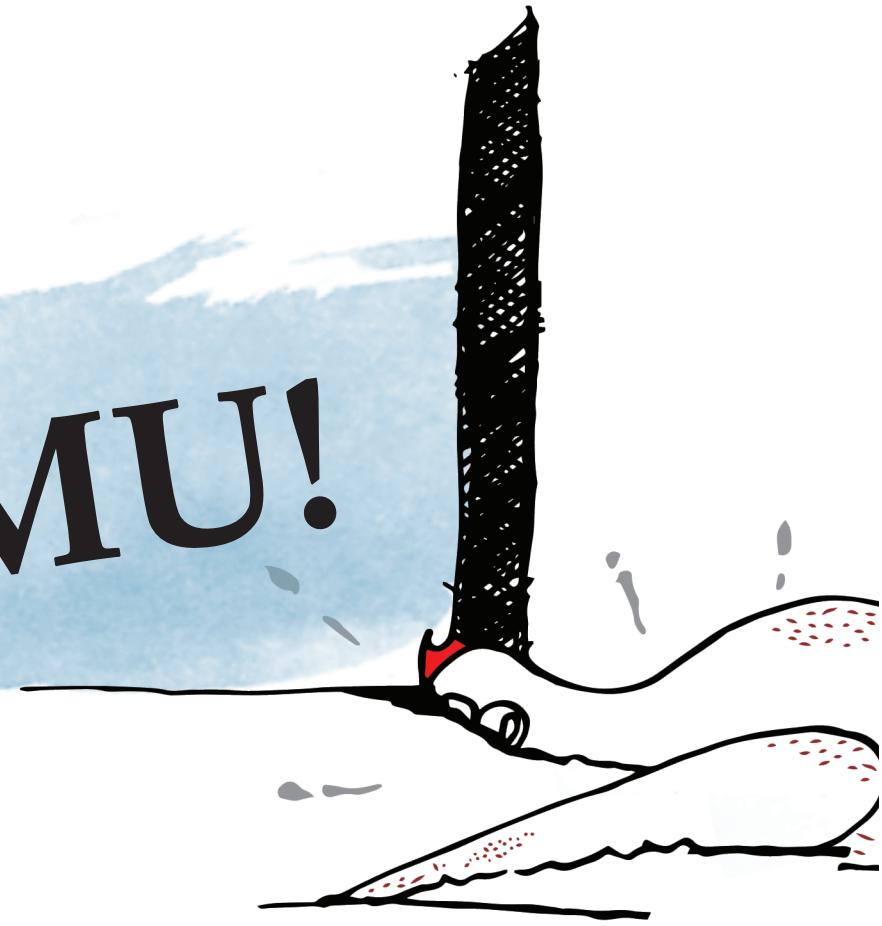
U hahile a ya emoyeni
kutani a kavata timpapa ta yena ...

kutani a kavata timpapa ta yena ...

kutani a kavata timpapa ta yena ...

kutani ...

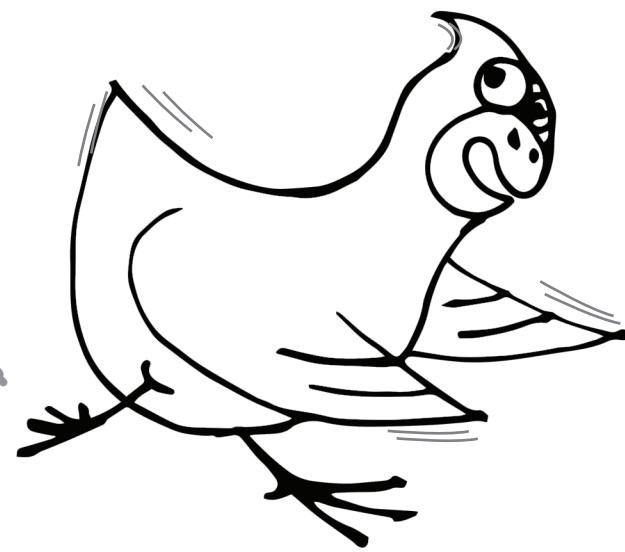
BAMU!





Tihuku letin'wana a ti hleka
swinene. "Kwa, kwa, kwa! Hi
ku byerile!

Tihuku a ti swi koti ku
haha!"



Kambe siku leri landzelaka
Daisy u khandziyile a ya
ehenhla swinene,
exihlungwanini xa rhandavula.



Kave, kave, kave, Daisy a
kavata timpapa ta yena.





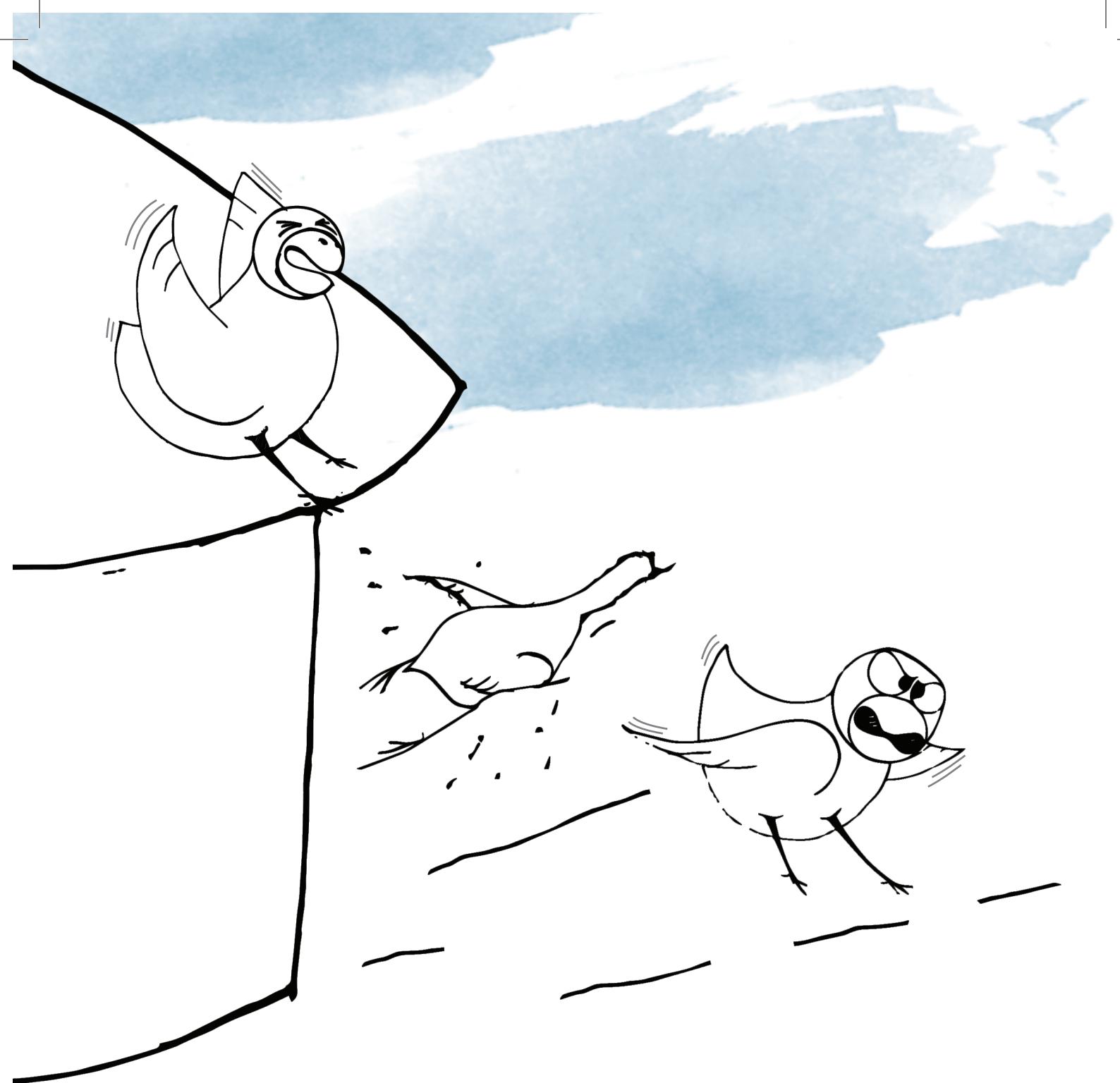
U hahile a ya emoyeni kutani a kavata
timpapa ta yena ... kutani a kavata
timpapa ta yena ... kutani a kavata
timpapa ta yena ... kutani ...



U yile emahlweni a haha!

Moya ehansi ka timpapa ta yena wu
tiyelerile swinene kutani a ya
ehenhlahenhla!

Swindzingiri na timbewulani swi ku,
“Swa hlamarisa! Huku yo haha!”





Kutani tihuku letin'wana a ti
lava ku fana yena.

Ti ku vula ti ku, "Yoo, Daisy,
wa hlamarisa!"

